

INHALTSVERZEICHNIS

Aufsätze

- Alfred Bammesberger, Old English *guðrinc* in *Beowulf*, 1118b 87
- Mohammed Benjelloun, Peut-on définir la métaphore ? 405
- Chris Bishop, *Pyras, ent, eoten, gigans* – Anglo-Saxon Ontologies of ‘Giant’ 259
- Godsuno Chela-Flores, La asimetría obstruyente / resonante en las lenguas naturales 395
- Penny Eley & Philip Shaw, A tarantula in your bed? A lexical problem in *Partonopeus de Blois* 307
- Albrecht Greule, Kurzwörter in historischer Sicht 423
- Albrecht Greule, Sprachgeschichte – Sprachkontakt – Sprachkultur. Perspektiven der mitteleuropäischen Germanistik 435
- Marja Järventausta, Valenzielle und konstruktionelle Information in einem lernerorientierten Verbwörterbuch 45
- Kristin Killie, Internal and External Factors in Language Change: Present Participle Converbs in English and Norwegian 447
- Mari Lehtinen, L’utilisation des modulations intonatives comme « indices de contextualisation » dans un entretien radiodiffusé avec Jean-Paul Sartre – Quelques réflexions 3
- Leena Löfstedt, A propos du livre de cuisine du *Ménagier de Paris* 323
- Leena Löfstedt, Sur l’emploi de *paire(s)* en ancien français. – Notule sur *(ter- /tri)geminus* en latin et *double(s)* en ancien français 19
- Bruce Mitchell and Susan Irvine, A Critical Bibliography of Old English Syntax *Supplement 1997-2000*. Part I 91
- Bruce Mitchell and Susan Irvine, A Critical Bibliography of Old English Syntax *Supplement 1997-2000*. Part II 169
- Cristina Mourón-Figueroa, *At*-phrases in the York Cycle: a Semantic Analysis 471
- Dagmar Neuendorff, Si vis exponere, hoc fac. Zu deutschen Berthold von Regensburg zugeschriebenen deutschen Predigten und ihren lateinischen Vorlagen 347

Marijane Osborn, Anglo-Saxon Tame Bees: Some Evidence for Beekeeping from Riddles and Charms 271

Kirsi Pakkanen-Kilpiä, Zum Wesen des deutschen Gerundivs – eine korpuslinguistische Analyse 131

Alain Rabatel, Analyse énonciative et discursive de la ponctuation du discours direct
“ complet ”
en fin de phrase 207

Alicia Rodríguez-Álvarez, Oral Features in Late Middle English Legal Texts 187

William Sayers, *Æschere* in *The Battle of Maldon*: Fleet, Warships' Crews, Spearmen,
or Oarsmen? 199

Sebastian Sobocki, Muddy Waters: *unclæne* fish in *Ælfric's Colloquy* 285

Cristina Suárez Gómez, Position of Relative Clauses in Early English 291

Christiane Thim-Mabrey, Sprachwandel in Übersetzungsbearbeitungen zwischen 1846 und
1999 361

PM Wetherill, Le roman expérimental de Flaubert 29

Marc Wolterbeek, A New Date for William of Aquitaine's "Song of Penance" (Song 11) 335

|

Lectiones praecursoriae

Eija Jokinen, Ortswechsel, Orientierung und Origo. Eine Korpusanalyse ausgewählter deutscher Richtungsadverbien mit *hin-* und *her-* und ihrer finnischen Entsprechungen 487

Iipo Kempas, Estudio sobre el uso del pretérito perfecto preodierno en el español peninsular y en comparación con la variedad del español argentino hablada en Santiago del Estero 375

Leena Kolehmainen, Präfix- und Partikelverben im deutsch-finnischen Kontrast 237

Besprechungen

Giovanni Adamo – Valeria Della Valle, *Neologismi quotidiani*. Un dizionario a cavallo del millennio: 1998-2003. (Renato Gendre) 380

Michel Ballard, *Versus : la version réfléchie*. Anglais-français. Volume 2 : Des signes au texte. (Kristiina Taivalkoski-Shilov) 254

Angela Bartens, *A Contrastive Grammar Islander – Caribbean Standard English – Spanish*. (Alejandro Agustín Jover Rodríguez) 117

Irmhild Barz/Ulla Fix/Gotthard Lerchner (Hg.), *Das Wort in Text und Wörterbuch*. (Marion Hahn) 247

Alexander Bergs, *Social Networks and Historical Sociolinguistics. Studies in Morphosyntactic Variation in the Paston Letters*. (Anni Sairio) 507

Albrecht Classen (ed.), *Discourses on Love, Marriage and Transgression in Medieval and Early Modern Literature*. (Mari Pakkala-Weckström) 505

Roberta Facchinetti, Manfred Krug and Frank Palmer (eds.), *Modality in Contemporary English*. (Arja Nurmi) 251

Un fragment de la Genèse en vers (fin XIII^e - début XIV^e siècle). Edition du Ms. Brit. Libr. Harley 3775 par Julia C. Szirmai. (Leena Löfstedt) 497

Stewart Gregory/William Rothwell/David Trotter (eds.), *Anglo-Norman Dictionary* second edition. (Roderick McConchie) 503

- Robert Hasenfratz and Thomas Jambeck (2005), *Reading Old English: a Primer and First Reader*.
(Olga Timofeeva) 378
- Christian J. Kay and Jeremy J. Smith (eds.), *Categorization in the History of English*. (Heli Tissari) 513
- Hans Frede Nielsen, *A Journey through the History of the English Language in England and America. Volume II. From Dialect to Standard: English in England 1154–1776*.
(Roderick McConchie) 249
- Manfred Renn und Werner König, *Kleiner Bayerischer Sprachatlas*. (Doris Wagner) 501
- Thorsten Roelcke, *Fachsprachen*. (Seppo Olkkonen) 383
- Le Roman d'Eustache le Moine*. Nouvelle édition, traduction, présentation et notes, par
A. J. Holden et J. Monfrin †. (Leena Löfstedt) 493
- Helmut Schumacher/Jacqueline Kubczak/Renate Schmidt/Vera de Ruiten, *VALBU – Valenzwörterbuch deutscher Verben*. (Jarmo Korhonen) 120
- Suuri englantti-suomi -sanakirja*. Ed. Virpi Kalliokuusi and Katariina Ervasti. (Robert Cooper)
126

In Memoriam

- Sauli Takala & Matti Rissanen, Kari Sajavaara *In Memoriam* 391

Vammala 2007

Vammalan Kirjapaino Oy